



This manual MUST be given to the user of the product.  
BEFORE using this product, this manual MUST be read and saved for future reference.



**Yes, you can.<sup>®</sup>**

Standing Transfer Vest	De draagband dient te worden gebruikt in combinatie met een plafondblif, verbonden met lussen en haken via 2 bevestigingspunten.
Stand Assist	De draagband dient te worden gebruikt in combinatie met een actieve patiëntenlift, verbonden met lussen en haken via 2 bevestigingspunten (bij Stand Assist-draagbanden) of 4 bevestigingspunten (bij Transfer Stand Assist-draagbanden).
Transfer Stand Assist	

De draagband is niet geschikt om na verplaatsing onder de patiënt te blijven liggen.

De beoogde bediener van dit product is een zorgprofessional of een privépersoon die voldoende training heeft gehad.

### Indicaties

De draagbanden zijn geïndiceerd voor het verplaatsen van patiënten die volledig of deels beperkt zijn in hun lichaamsbewegingen:

	Heupbewegingen	Rompbewegingen	Hoofdbewegingen
Amputee	Beperkt	Beperkt	Goed
Comfort Standard	Beperkt	Beperkt	Goed
Comfort	Beperkt	Beperkt	Beperkt
Comfort Toileting	Beperkt	Beperkt	Beperkt
Dress Toileting	Goed	Goed	Goed
Dress Toileting High	Goed	Goed	Beperkt
Easy Fit	Beperkt	Beperkt	Beperkt
Universal Low	Beperkt	Goed	Goed
Universal Standard	Beperkt	Beperkt	Goed
Universal High	Beperkt	Beperkt	Beperkt
Universal High Plus	Beperkt	Beperkt	Beperkt
Lifting Band	Goed	Goed	Goed

	Beenbewegingen / belasting	Heupbewegingen	Rompbewegingen	Hoofdbewegingen
Standing Transfer Vest	Goed	Goed	Goed	Goed
Stand Assist	Goed	Goed	Goed	Goed
Transfer Stand Assist	Beperkt	Beperkt	Goed	Goed

### Contra-indicaties

Voor alle in onderstaande tabel vermelde draagbanden zijn er geen contra-indicaties bekend.

Dress Toileting	De draagbanden zijn niet geschikt voor personen met een hoge of tweezijdige beenamputatie.
Dress Toileting High	
Lifting Band	De draagband is niet geschikt voor personen met een lage tonus, spasticiteit of beenamputatie.

Standing Transfer Vest	De draagbanden zijn niet geschikt voor personen die niet mee kunnen werken of instructies niet kunnen volgen.
Stand Assist	
Transfer Stand Assist	

## 5 Accessoires

- Alle Invacare-draagbanden
  - Verlenglussen: via deze lussen kunnen de ophangbanden langer worden gemaakt
- Alleen bij universele draagbanden
  - Fleecebekleding: zachte en comfortabele stof voor de beenbanden
- Alleen voor Standing Transfer Vest
  - Liesbanden: extra bevestigingsbanden die aan de draagband en om de bovenbenen van de patiënt moeten worden aangebracht

## 6 Voorschriften voor opslag

Bewaar de draagband op een droge plek bij een maximale relatieve luchtvochtigheid van 50% waar geen direct zonlicht komt.

## 7 Geschikt maken voor hergebruik

Dit product is geschikt voor hergebruik. Om het product voor een nieuwe gebruiker gebruiksklaar te maken, voert u de volgende handelingen uit:

- Inspectie
- Schoonmaken en desinfecteren

Zorg ervoor dat de gebruikershandleiding samen met het product wordt overhandigd.

Hergebruik het product niet als er schade of afwijkingen zijn geconstateerd.

## 8 Afvoeren

Wij hopen dat u voldoende milieubewust bent om dit product na de levensduur naar een afvalverwerkingsstation te brengen.

Haal het product en de onderdelen ervan uit elkaar, zodat de verschillende materialen afzonderlijk kunnen worden gerecycled.

Gebruikte producten en verpakkingen moeten worden afgevoerd en gerecycled overeenkomstig de wet- en regelgeving voor afvalverwerking in het betreffende land. Neem contact op met uw plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf voor meer informatie.

no

## 1 Inleiding

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon om hvordan produktet håndteres. Les bruksanvisningen nøye, og følg sikkerhetsinstruksjonene i den, slik at du kan bruke produktet på en trygg måte.

Invacare forbeholder seg retten til å endre produktspesifikasjoner uten forvarsel.

Før du leser dette dokumentet, må du forsikre deg om at du har den nyeste versjonen. Du finner den nyeste versjonen som en PDF-fil på Invacare-nettstedet.

Hvis skriftstørrelsen i den trykte versjonen av dokumentet er vanskelig å lese, kan du laste ned PDF-versjonen fra nettstedet. Deretter kan du skalere PDF-en, slik at skriftstørrelsen passer bedre for deg.

Dersom det skjer en alvorlig hendelse i tilknytning til produktet, bør du informere produsenten og de kompetente myndigheter i landet ditt.

## 2 Samsvar

Kvalitet er avgjørende for virksomheten til selskapet, som arbeider innenfor fagområdene i ISO 13485.

Dette produktet er CE-merket i samsvar med forordning 2017/745 om medisinsk utstyr klasse 1. Lanseringsdatoen for dette produktet er oppgitt i CE-samsvarserklæringen.

Vi arbeider kontinuerlig for å sikre at selskapets påvirkning på miljøet – både lokalt og globalt – reduseres til et minimum.

Vi bruker kun materialer og komponenter som er i samsvar med REACH-forskriftene.

### 2.1 Produktspesifikke standarder

Produktet er testet og i samsvar med ISO 10535 (personløftere til forflytning av funksjonshemmede) og alle relaterte standarder.

Kontakt din lokale Invacare-representant hvis du ønsker informasjon om tilgjengelig tilbehør. Se adresser på slutten av dette dokumentet.

## 3 Sikkerhet



### FORSIKTIG!

#### Løfteseilenes kompatibilitet med festesystemet

Invacare bruker et felles festesystem basert på kroker og løkker. Løkkene på løfteseilet festes til krokene på personløfteren.

- En risikovurdering skal alltid utføres av en profesjonell før Invacare løfteseil brukes i kombinasjon med personløfter fra en annen produsent.
- Hvis du er i tvil om bruk av Invacare løfteseil med utstyr fra andre produsenter, må du kontakte Invacare-leverandøren for rådgivning.

### Symboler

<b>MD</b>	Medisinsk utstyr
-----------	------------------

## 4 Bruksområde

Invacare løfteseil er kroppsstøtte-enheter som brukes til å flytte et individ fra en overflate til en annen. Disse støttene er ikke stive.

Amputee	Det er tenkt at løfteseilet skal kombineres med en passiv personløfter ved bruk av et løkkefeste med 2 eller 4 tilknytningspunkter.
Comfort Standard	
Comfort	
Comfort Toileting	
Dress Toileting	
Dress Toileting High	
Easy Fit	
Universal Low	
Universal Standard	
Universal High Plus	

Lifting Band	Løfteseilet består av to individuelle deler og det er tenkt at den skal kombineres med en passiv personløfter ved bruk av et løkkefeste med 2 eller 4 tilknytningspunkter.
Standing Transfer Vest	Det er tenkt at løfteseilet skal kombineres med en takheis ved bruk av et løkkefeste med 2 tilknytningspunkter.
Stand Assist	Det er tenkt at løfteseilene skal kombineres med en aktiv heis ved bruk av en sløyfe-til-krok feste med 2 tilkoblingspunkter for Stand Assist-løfteseil eller 4 tilknytningspunkter for Transfer Stand Assist-løfteseil.
Transfer Stand Assist	

Løfteseilene skal ikke være igjen under pasienten etter forflytningen.

Aktuelle personer for betjening av dette produktet er helsepersonell eller privatpersoner som har fått riktig opplæring.

### Indikasjoner

Løfteseilene indikeres for forflytning av helt eller delvis immobile pasienter med følgende minimumsgrad av kroppskontroll:

	Kontroll over hofte	Kontroll over overkropp	Kontroll over hode
Amputee	Begrenset	Begrenset	Bra
Comfort Standard	Begrenset	Begrenset	Bra
Comfort	Begrenset	Begrenset	Begrenset
Comfort Toileting	Begrenset	Begrenset	Begrenset
Dress Toileting	Bra	Bra	Bra
Dress Toileting High	Bra	Bra	Begrenset
Easy Fit	Begrenset	Begrenset	Begrenset
Universal Low	Begrenset	Bra	Bra
Universal Standard	Begrenset	Begrenset	Bra
Universal High	Begrenset	Begrenset	Begrenset
Universal High Plus	Begrenset	Begrenset	Begrenset
Lifting Band	Bra	Bra	Bra

	Kontroll over ben / kan belaste sin egen vekt	Kontroll over hofte	Kontroll over overkropp	Kontroll over hode
Standing Transfer Vest	Bra	Bra	Bra	Bra
Stand Assist	Bra	Bra	Bra	Bra
Transfer Stand Assist	Begrenset	Begrenset	Bra	Bra

### Kontraindikasjoner

Det er ingen kjente kontraindikasjoner for løfteseilene som nevnes i tabeller over.

Dress Toileting	Løfteseilene kontraindiseres for individer med lange og bilateralt amputerte ben.
Dress Toileting High	
Lifting Band	Løfteseilet er kontraindisert for personer med lav tonus, spastisitet eller amputerte ben.
Standing Transfer Vest	Løfteseilene er kontraindisert for personer som ikke er samarbeidsvillige, eller som ikke er i stand til å forstå og følge anvisningene.
Stand Assist	
Transfer Stand Assist	

## 5 Tilbehør

- Alle Invacare løfteseil
  - Forlengelsesløkker - løkker til å forlenge opphengsstroppene
- Kun Universal løfteseil
  - Polstret med fleece – beskyttende og behagelig polstring for benstroppene
- Kun Standing Transfer Vest
  - Lyskebånd – ytterligere festestropper som skal festes til løfteseilet og anvendes rundt pasientens lår

## 6 Lagringsforhold

Løfteseilet må lagres tørt med en maksimal relativ fuktighet på 50 % og utenfor direkte sollys.

## 7 Overhaling

Dette produktet er egnet for gjenbruk. Utfør følgende punkter når produktet skal overhales og overføres til en ny bruker:

- Kontroll
- Rengjøring og desinfisering

Sørg for at bruksanvisningen overleveres sammen med produktet.

Hvis det oppdages skade eller feil, må du ikke bruke produktet på nytt.

## 8 Avfallshåndtering

Vi ber deg vise miljøansvar og levere dette produktet til en lokal gjenvinningsstasjon ved endt brukstid.

Demonter produktet og dets komponenter, slik at de ulike materialene kan sorteres og gjenvinnes hver for seg.

Kassering og gjenvinning av brukte produkter og emballasje må overholde lovene og forskriftene for avfallshåndtering i hvert land. Ytterligere informasjon får du hos det lokale renovasjonsselskapet.

pt

## 1 Introduksjon

Este manual de utilização contém informações importantes sobre o manuseamento do produto. Para garantir a segurança durante a utilização do produto, leia atentamente o manual de utilização e siga as instruções de segurança.

A Invacare reserva-se o direito de alterar as especificações do produto sem aviso prévio.

Antes de ler este documento, certifique-se de que tem a versão mais recente. A versão mais recente está disponível no site da Invacare, em formato PDF.

Se o tamanho do tipo de letra no documento impresso for difícil de ler, pode transferir uma versão em PDF do manual a partir do site. A imagem do PDF pode ser ajustada no ecrã para um tamanho de tipo de letra que lhe seja mais cómodo.

Em caso de incidente grave com o produto, deve informar o fabricante e as autoridades competentes do seu país.

## 2 Conformidade

A qualidade é fundamental para o funcionamento da empresa, estando em conformidade com a norma ISO 13485.

Este produto apresenta a marca CE, em conformidade com o Regulamento de dispositivos médicos 2017/745, Classe I. A data de lançamento deste produto é indicada na declaração de conformidade da CE.

Temos empreendido um esforço contínuo para reduzir ao mínimo o impacto local e global da empresa no ambiente.

Apenas utilizamos materiais e componentes que cumprem a diretiva REACH.

### 2.1 Normas específicas do produto

O produto foi testado e está em conformidade com a norma ISO 10535 (Dispositivos de levantamento para a transferência de pessoas deficientes) e com todas as normas relacionadas.

Para obter informações adicionais sobre as normas e os regulamentos locais, contacte o representante local da Invacare. Consulte os endereços no final deste documento.

## 3 Segurança



### ATENÇÃO!

#### Compatibilidade das cestas com o sistema de fixação

A Invacare utiliza um sistema de fixação comum baseado em ganchos e presilhas. As presilhas da cesta são fixadas aos ganchos no elevador de transferência.

- Deve ser sempre efetuada uma avaliação de riscos antes da utilização das cestas Invacare com elevadores de transferência de outros fabricantes.
- Em caso de dúvidas sobre a utilização de cestas Invacare com equipamento de outros fabricantes, contacte o seu fornecedor da Invacare para obter orientação.

### Símbolos

	Dispositivo médico
--	--------------------

## 4 Utilização prevista

As cestas da Invacare são unidades de suporte corporal não rígidas utilizadas para a transferência de um indivíduo de uma superfície para a outra.

## Invacare Distributors

### Ireland:

Invacare Ireland Ltd,  
Unit 5 Seatown Business Campus  
Seatown Road, Swords, County  
Dublin  
Tel : (353) 1 810 7084  
Fax: (353) 1 810 7085  
ireland@invacare.com  
www.invacare.ie

### United Kingdom:

Invacare Limited  
Pencoed Technology Park, Pencoed  
Bridgend CF35 5AQ  
Tel: (44) (0) 1656 776 222  
Fax: (44) (0) 1656 776 220  
uk@invacare.com  
www.invacare.co.uk

### Danmark:

Invacare A/S  
Sdr. Ringvej 37  
DK-2605 Brøndby  
Tel: (45) (0)36 90 00 00  
Fax: (45) (0)36 90 00 01  
denmark@invacare.com  
www.invacare.dk

### Deutschland:

Invacare GmbH,  
Alemannenstraße 10  
D-88316 Isny  
Tel: (49) (0)7562 700 0  
kontakt@invacare.com  
www.invacare.de

### Österreich:

Invacare Austria GmbH  
Herzog-Odilo-Straße 101  
A-5310 Mondsee-Tiefgraben  
Tel: (43) 6232 5535 0  
Fax: (43) 6232 5535 4  
info-austria@invacare.com  
www.invacare.at

### Schweiz / Suisse / Svizzera:

Invacare AG  
Benkenstrasse 260  
CH-4108 Witterswil  
Tel: (41) (0)61 487 70 80  
Fax: (41) (0)61 487 70 81  
switzerland@invacare.com  
www.invacare.ch

### España:

Invacare SA  
Avda. Del Oeste n.50, 1ª, 1ª  
Valencia-46001  
Tel: (34) (0)972 49 32 14  
contactsp@invacare.com  
www.invacare.es

### France:

Invacare Poirier SAS  
Route de St Roch  
F-37230 Fondettes  
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66  
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24  
contactfr@invacare.com  
www.invacare.fr

### Italia:

Invacare Mecc San s.r.l.,  
Via dei Pini 62,  
I-36016 Thiene (VI)  
Tel: (39) 0445 38 00 59  
Fax: (39) 0445 38 00 34  
italia@invacare.com  
www.invacare.it

### Nederland:

Invacare BV  
Galvanistraat 14-3  
NL-6716 AE Ede  
Tel: (31) (0)318 695 757  
Fax: (31) (0)318 695 758  
nederland@invacare.com  
www.invacare.nl

### Belgium & Luxemburg:

Invacare nv  
Autobaan 22  
B-8210 Loppem  
Tel: (32) (0)50 83 10 10  
Fax: (32) (0)50 83 10 11  
belgium@invacare.com  
www.invacare.be

### Norge:

Invacare AS  
Grensesvingen 9, Postboks 6230,  
Etterstad  
N-0603 Oslo  
Tel: (47) (0)22 57 95 00  
Fax: (47) (0)22 57 95 01  
norway@invacare.com  
www.invacare.no

### Portugal:

Invacare Lda  
Rua Estrada Velha, 949  
P-4465-784 Leça do Balio  
Tel: (351) (0)225 1059 46/47  
Fax: (351) (0)225 1057 39  
portugal@invacare.com  
www.invacare.pt

### Suomi:

Camp Mobility  
Patamäenkatu 5, 33900 Tampere  
Puhelin 09-35076310  
info@campmobility.fi  
www.campmobility.fi

### Sverige:

Invacare AB  
Fagerstagatan 9  
S-163 53 Spånga  
Tel: (46) (0)8 761 70 90  
Fax: (46) (0)8 761 81 08  
sweden@invacare.com  
www.invacare.se

### Australia:

Invacare Australia Pty. Ltd.  
1 Lenton Place, North Rocks NSW  
2151  
Australia  
Phone: 1800 460 460  
Fax: 1800 814 367  
orders@invacare.com.au  
www.invacare.com.au

### New Zealand:

Invacare New Zealand Ltd  
4 Westfield Place, Mt Wellington  
1060  
New Zealand  
Phone: 0800 468 222  
Fax: 0800 807 788  
sales@invacare.co.nz  
www.invacare.co.nz

### Eastern Europe, Middle East & CIS:

Invacare EU Export  
Alemannenstraße 10  
D-88316 Isny  
Tel: (49) (0)7562 700 397  
eu-export@invacare.com  
www.invacare-eu-export.com



Invacare Portugal, Lda  
Rua Estrada Velha 949  
4465-784 Leça do Balio  
Portugal

